



For current recital information and updates please call 262-551-5363



Carthage

*Department of Music
presents*

Two Stories

A Recital by:

Rachel Lee and Becky Ryan

with Mike Anderle

Accompanied by
Gregory Berg

Sunday, November 11, 2012
1:00p.m.

H.F. Johnson Recital Hall
Carthage College

Ushers Provided by Lambda Kappa Professional Music Fraternity



Carthage Music Department
2001 Alford Park Drive
Kenosha, Wisconsin 53140
262-551-5859

Could I Leave You?
(from *Follies*)

Stephen Sondheim

Back to Before
(from *Ragtime*)

Lynn Ahrens
Stephen Flaherty

Rachel Lee

I Think That He Likes Me
(from *Out of Our Heads*)

Michael Kooman
Christopher Dimond

On The Steps of the Palace
(from *Into the Woods*)

Stephen Sondheim

Becky Ryan

Anytime (I am There)
(from *Elegies*)

William Finn

Piddle, Twiddle, and Resolve
(from *1776*)

Sherman Edwards

with Mike Anderle
Rachel Lee

~INTERMISSION~

Elle a fui, la tourterelle

Elle a fui, la tourterelle!
Ah! souvenir trop doux!
Image trop cruelle!
Hélas! à mes genoux,
Je l'entends, je le vois!
Je l'entends, je le vois!

She has fled, the turtledove!
Ah, memory too sweet,
Image too cruel!
Alas, at my knees,
I hear him, I see him!
I hear him, I see him!

Elle a fui, la tourterelle,
Elle a fui loin de toi;
Mais elle est toujours fidèle
Et te garde sa foi.
Mon bienaimé, ma voix t'appelle,
Oui, tout mon coeur est à toi.

She has flown, the turtledove,
She has flown far from you;
But she is always faithful
And keeps her vow
My beloved, my voice calls you
Yes, all my heart is yours

Chère fleur qui viens d'éclorre
Par pitié réponds moi!
Toi qui sais s'il m'aime encore,
me,
S'il me garde sa foi!
Mon bienaimé, ma voix t'implore,
Ah! que ton coeur vienne à moi.
Elle a fui, la tourterelle,
Elle a fui loin de toi.

Dear flower, just opened,
Have pity, answer me.
You who knows if he still lives

If he keeps his vow.
My beloved, my voice begs you,
Ah, let your heart come to me.
She has flown, the turtledove,
She has flown far from you.

Smanie implacabili

Ah scostati!
Paventa il tristo effetto
d'un disperato affetto!
Chiudi quelle finestre
Odio la luce, odio l'aria, che spiro

Odio me stessa!
Chi schernisce il mio duol,
Chi mi consola?
Deh fuggi, per pietà, fuggi,
leave,
Lasciami sola.

Ah, move away!
Fear the sad effect
of a desperate affection!
Shut those windows,
I hate the light, I hate the air
that I breathe
I hate myself!
Who mocks my pain,
Who will console me?
Oh, leave, for pity's sake,

Leave me alone.

Smanie implacabili, che m'agitare

Dentro quest'anima più non cessate,
Finchè l'angoscia mi fa morir.
Esempio misero d'amor funesto,
love
Darò all'Eumenidi se viva resto
live,
Col suno orribile de' miei sospir.
sighs.

Implacable restlessness,
that disturbs me
Inside this soul, doesn't cease,
Until it makes me die.
A miserable example of fateful

I will give to the Furies, if I
With the horrible sound of my

Christmas Lullaby
(from *Songs for a New World*)

Jason Robert Brown

Crayon Girl
(from *Out of My Head*)

Ryan Scott Oliver

Becky Ryan

Elle a fui, la tourterelle
(from *Les contes dHoffman*)

Jacques Offenbach

What a Movie!
(from *Trouble in Tahiti*)

Rachel Lee

Leonard Bernstein

Becky Ryan

Smanie implacabili
(from *Cosi fan tutte*)

Wolfgang Amadeus Mozart

Rachel Lee

**A special thanks goes out to our voice teachers Lorian Stein-Schwaber and Sarah Gorke. We would also like to thank Mike Anderle who helped make this performance spectacular. Another thanks goes out to our parents for all of their support and Peter Dennee for adjudicating our Pre-Recital Jury. And our final thanks goes out to Gregory Berg who provided some pretty amazing accompaniment. We couldn't have done it without you all!